



DISEÑO UNIVERSAL DEL APRENDIZAJE. SIMPLIFICACIÓN DEL LENGUAJE



Manual de instrucciones de lenguaje simplificado

Créditos:

Autores: Tatjana Knapp, Dragiča Haramija, David Vagni, Barbara Dainelli, Selina Martín, Gonzalo Santamaría con la contribución de los socios del proyecto.

**Disclaimer:**

El apoyo de la Comisión Europea a la producción de esta publicación no constituye una aprobación de los contenidos, que reflejan únicamente las opiniones de los autores, y la Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en ella.

Licencia:

Este trabajo será propuesto y promovido a través de licencias abiertas de CREATIVE COMMONS, del tipo CC4.0 - CC BY NC SA.

Permite distribuir, modificar, crear obras derivadas del original, pero no con fines comerciales, siempre que se reconozca la paternidad de la obra por parte del autor y que las mismas licencias que el original se atribuyen a la nueva obra (por lo tanto, no se permitirá el uso comercial derivado a cada uso).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Contenido

1. Introducción.....	4
2. Metodología.....	6
2.1. Aprendizaje para todos	6
2.1.2. Diseño universal del aprendizaje y la neurodiversidad.....	8
2.1.3. Los principios del diseño universal para el aprendizaje.....	8
2.1.4. Diseño universal para el aprendizaje y lenguaje simplificado	11
2.1.5. De las etiquetas diagnósticas a los estilos de aprendizaje.....	11
2.2. Marco de lenguaje y lectoescritura	13
2.2.1. Alfabetismo.....	14
2.2.2. Niveles de idioma.....	17
2.3. Lenguaje SIMPL4ALL.....	19
2.3.1. Propósito.....	20
2.3.2. Público objetivo	21
2.3.3. Complejidad	21
2.3.4. Uso	22
2.3.5. Estatuto jurídico.....	22
2.3.6. Productores	23
3. Directrices lingüísticas comunes de SIMPL4ALL	24
3.1. Maquetación, diseño.....	24
3.2. Contenido.....	25
3.3. ¡Dóblalo!.....	27
4. Recursos de Educación inclusiva y de comunicación.....	28
4.1. Educación inclusiva	28
4.2. Recursos de comunicación sencillos	37
5. Reflexiones y próximos pasos de SIMPL4ALL	38
6. Terminología y glosario	41
a. Directrices generales para el lenguaje inclusivo.....	41
b. Términos inclusivos que deben usarse – ejemplos.....	43
c. Términos exclusivos que no deben usarse – ejemplos	43
d. Glosario.....	44
7. Anexo - Directrices y recursos de Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL)	47
7.1 Directrices.....	47

7.2 Recursos	47
7.2.1 Diseño universal para el aprendizaje: una introducción	47
7.2.2 Preguntas clave a considerar al planificar lecciones	48
7.2.3 Siete cosas que debes saber sobre el diseño universal para el aprendizaje.....	48
7.2.4 Uso del diseño de aprendizaje universal para aprender a diseñar lecciones basadas en estándares	48
7.2.5 UDL y el cerebro de aprendizaje	49
7.2.6 Instrucción diferenciada e implicaciones para la implementación de UDL	49
8. Bibliografía.....	50

1. Introducción

En el capítulo 1, escribimos sobre qué es SIMPL4ALL:

- SIMPL4ALL es un proyecto.
- SIMPL4ALL es un enfoque inclusivo.
- SIMPL4all es también una herramienta para hacer que la información sea fácil de entender.



El **objetivo** principal del proyecto internacional **Tools for an Inclusive Learning Mediation:**

Promoting inclusive learning (Simpl4ALL) es desarrollar una línea de base y una metodología para una versión lingüística simplificada.

Podríamos considerar la versión en lenguaje SIMPL4ALL como un nivel intermedio de dificultad entre Plain Language y Easy Language.

Puedes leer sobre los dos conceptos que mencionamos aquí en el capítulo 2. Metodología y 7. Terminología y glosario.

El lenguaje SIMPL4ALL está destinado **a todas las personas**. SIMPLE FOR ALL tiene un enfoque altamente inclusivo para hacer que la información sea accesible para todas las personas. En SIMPL4ALL Language, todos los materiales que utilizamos para obtener información pueden ser más fáciles.

Esperamos que las herramientas SIMPL4ALL ayuden a mejorar la comunicación, la educación y la comprensión del individuo y la sociedad.

En el proyecto, cofinanciado por la Unión Europea, organizaciones de **seis países** trabajan juntas:

- Italia: ENAIP FVG (ellos son los coordinadores), FONDAZIONE PROGETTOAUTISMO FVG y CUORE MENTE LAB.
- Eslovenia: Zavod RISA.
- Austria: LHSD GmbH.
- Francia: LOS APPRESORES.
- Bélgica: SCS LogoPsyCom.
- España: ITE_Network.

Las organizaciones que han trabajado para preparar este Manual tienen una larga experiencia. Utilizamos esta experiencia para desarrollar el Manual y que sea lo más

inclusivo posible, considerando a estudiantes de diferentes perfiles. Desarrollamos pautas, reglas que pueden, hasta cierto punto, ser las mismas para todas las personas. Pero tenga en cuenta que las reglas a menudo deben cambiarse, adaptarse para satisfacer las necesidades de los alumnos.

Este manual puede ser utilizado por profesionales que trabajan con personas con discapacidades mayores de 15 años. La guía metodológica está dirigida principalmente a formadores, profesores y educadores que trabajan con personas con diferentes estilos de aprendizaje que a veces pueden estar relacionados con discapacidades.

Los **grupos destinatarios** son:

- todos los estudiantes, pero especialmente los jóvenes con necesidades de aprendizaje adicionales (aquí, evitamos usar palabras como jóvenes con diferentes diagnósticos, ya que las etiquetas de diagnóstico pueden conducir al estigma y otras consecuencias negativas, pero se relaciona con jóvenes con autismo, trastornos específicos del aprendizaje, discapacidades intelectuales leves y moderadas y otros) o discapacidades sensoriales y
- profesores, formadores, familiares, compañeros (en aprendizaje cooperativo, colaboración entre pares). No todas las personas tienen las mismas necesidades.

Grupos de personas o individuos que se benefician de diferentes adaptaciones.

Por eso **las directrices deben ser flexibles.**



2. Metodología

En el capítulo 2, describimos lo que es importante saber si queremos apoyar a los alumnos de la manera correcta.



Queremos apoyar a las personas proporcionando información que sea fácil de entender y aprender por estudiantes con diferentes estilos.

El Capítulo 2 también le ayudará a entender por qué y cómo desarrollamos las Pautas lingüísticas de SIMPL4ALL.



2.1. Aprendizaje para todos

El propósito de la educación en el siglo 21 no es simplemente el dominio del contenido o el uso de nuevas tecnologías; es el dominio del proceso de aprendizaje y la adaptación de los currículos a las diferencias individuales. La educación debe ayudar a transformar a los estudiantes novatos en aprendices expertos. Los aprendices expertos son personas que quieren aprender, que saben cómo aprender estratégicamente y que son conscientes de su propio estilo de aprendizaje. Con esto, están preparados para el aprendizaje permanente.

Diseño universal para el aprendizaje



En el proyecto SIMPL4ALL, utilizamos el Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL).

Con esto, deseamos proporcionar a los educadores un marco para crear planes de estudio que satisfagan las necesidades de todos los estudiantes. Prestamos especial atención a la simplificación del lenguaje.

El Centro de Tecnología Especial Aplicada (CAST) define UDL como un conjunto de principios, directrices y puntos de control en constante evolución para el diseño y desarrollo de planes de estudio. Esos planes de estudio ofrecen a todas las personas las mismas oportunidades de aprender.

Presentan un modelo para la creación de objetivos, métodos, materiales y evaluaciones de aprendizaje que son válidos para todos. Este concepto no es único para todos, sino que presenta enfoques flexibles que se pueden personalizar y adaptar a las necesidades individuales de cada alumno.

El desarrollo de UDL comenzó en CAST en Boston. Esto fue hace treinta años. El objetivo era desarrollar vías para ayudar a los estudiantes con discapacidades a acceder al plan de estudios de educación general. En los primeros años, la atención se centró en ayudar a los estudiantes a adaptarse o superar sus discapacidades de tal manera que pudieran seguir el plan de estudios de educación general.

Este trabajo se basó en el uso de tecnología de asistencia, herramientas compensatorias (como correctores ortográficos) y software para el desarrollo de habilidades. Estas herramientas siguen siendo un aspecto importante de cualquier plan educativo hasta el día de hoy.

Sin embargo, con el tiempo este enfoque demostró ser limitado. No consideró el papel fundamental del medio ambiente en la determinación de quién es o no considerado una persona "discapacitada". La visión era de integración, pero no de inclusión dentro de un modelo biopsicosocial como se describe en la Clasificación Internacional del Funcionamiento (CIF).

Para trasladar la carga a la inclusión real y no solo nominal, ¡la carga de la adaptación debería haber recaído en el currículo y no en el alumno! Muchos estudiantes tienen dificultades para leer y comprender textos, por ejemplo, pero como muchos textos no pueden adaptarse a la variabilidad individual, para nosotros, no son los estudiantes los que están "discapacitados", sino los textos mismos. Esto significa que necesitamos **adaptar los textos y encontrar nuevas formas, ¡no cambiar a los alumnos!**

2.1.2. Diseño universal del aprendizaje y la neurodiversidad



En los seres humanos, y específicamente en los entornos de estudio, la variabilidad individual es la norma, no la excepción. Cuando escribimos un texto, por ejemplo, para satisfacer las necesidades de un "lector promedio" imaginario, no consideramos la variabilidad real de los lectores. ¡Hay todo tipo de lectores! Debido a eso, el sistema escolar no proporciona igualdad de oportunidades de aprendizaje. Excluye a los estudiantes con diferentes habilidades, antecedentes y motivaciones que no cumplen con la norma imaginaria del "promedio".

Un concepto útil para superar la idea de promedio es el de **neurodiversidad**. La neurodiversidad cae bajo un concepto más amplio de biodiversidad e indica la variabilidad neurológica natural que está presente en toda la especie humana.

Por lo tanto, el UDL desde una perspectiva de neurodiversidad debe tener como objetivo hacer que la comprensión (comprensión de textos, por ejemplo) sea lo más accesible posible para todos los estudiantes, diagnosticados y no diagnosticados. La accesibilidad se alcanza proporcionando a cada lector una variedad de formas y formatos diferentes para aprender.

Este enfoque debería marcar la diferencia de dos maneras:

- Normalizar el hecho de que todos aprendemos de diferentes maneras.
- Hacer que la comprensión (comprensión de textos, por ejemplo) y la educación sean más accesibles para todo tipo de mentes.

2.1.3. Los principios del diseño universal para el aprendizaje

UDL ayuda a acomodar la variabilidad de los estudiantes al sugerir flexibilidad en objetivos, métodos, materiales y evaluaciones. Esto permite a los educadores satisfacer las diversas necesidades de los alumnos.

Usando UDL desde el principio podemos crear un plan de estudios que satisfaga las necesidades de todos los estudiantes. Con esto, no tenemos que hacer cambios post-hoc y ahorramos en costos y tiempo.

Con su estructura, UDL fomenta la creación de diseños flexibles desde el principio, con opciones personalizables, para permitir a los estudiantes progresar desde donde están hasta donde les gustaría estar. Hay muchas opciones para lograr esto y pueden proporcionar una instrucción efectiva para todos los estudiantes.

UDL tiene tres principios fundamentales, basados en la investigación neurocientífica. Estos principios proporcionan la base para sus directrices:

- Principio I: Proporcionar múltiples medios de representación (el QUÉ del aprendizaje)

No todas las personas aprenden de la misma manera. Los estudiantes son diferentes en la forma en que perciben y entienden la información que se les presenta. Por ejemplo, las personas con discapacidades sensoriales (como ceguera o sordera), trastornos específicos del aprendizaje, lenguaje o cultura no dominantes y otros pueden requerir diferentes formas de abordar el contenido. Algunos estudiantes pueden simplemente captar información de manera más rápida y efectiva si aprenden con la ayuda de medios visuales o auditivos en lugar de texto escrito.

El aprendizaje y la transferencia de aprendizaje ocurren cuando se utilizan **múltiples representaciones**. Las diferentes representaciones permiten a los estudiantes hacer conexiones dentro del texto, así como entre diferentes conceptos. En resumen, ¡no existe un modo único de representación que sea óptimo para todos los estudiantes! Es crucial que proporcionemos

diferentes representaciones para todo tipo de estudiantes.

- Principio II: Proporcionar múltiples medios de acción y expresión (el CÓMO del aprendizaje)

Los estudiantes son diferentes en la forma en que pueden abrirse camino en un entorno de aprendizaje y expresar lo que saben. Esto significa que los alumnos también tienen diferentes enfoques para el aprendizaje.

Estos enfoques de aprendizaje pueden estar relacionados con, por ejemplo: discapacidades motoras (como parálisis cerebral), dificultades con habilidades estratégicas y organizativas (como trastornos de la función ejecutiva, trastorno por déficit de atención con hiperactividad), dificultades del lenguaje y otros. Algunas personas pueden expresarse bien por escrito, pero no hablando, y viceversa. La acción y la expresión requieren una gran cantidad de estrategia, práctica y organización. Esta es otra cosa en la que los estudiantes pueden diferir. De hecho, no existe un único medio de acción o expresión que pueda ser óptimo para todos los estudiantes. Es crucial que proporcionemos

diferentes opciones para la acción y la expresión.

- Principio III: Proporcionar múltiples medios de participación (el POR QUÉ del aprendizaje)

La afectividad (esta es la respuesta humana o la capacidad de experimentar afectos conectados a la emoción) es un elemento crucial del aprendizaje. Los estudiantes son muy diferentes cuando se trata de compromiso y motivación para aprender. Hay muchas razones que pueden influir en la variación individual de la afectividad, por ejemplo, factores del neurodesarrollo (autismo) o culturales, interés personal, subjetividad y conocimiento previo. Algunos estudiantes están muy involucrados a través de la espontaneidad y la novedad. Otros estudiantes no participan o incluso se asustan por estos aspectos y prefieren la rutina. Algunos estudiantes prefieren trabajar solos, mientras que otros prefieren trabajar con otros. No existe una forma uniforme de participación que sea óptima para todos los alumnos en todos los contextos. Por lo tanto, debemos proporcionar

múltiples opciones para la participación.



2.1.4. Diseño universal para el aprendizaje y lenguaje simplificado

Escribimos sobre los principios que utilizamos para desarrollar el lenguaje SIMPL4ALL en el capítulo 2.3. Lenguaje SIMPL4ALL. Aquí, solo enfatizamos que entre los múltiples medios de representación, en UDL, tiene sentido proporcionar información adaptada (como textos) con un lenguaje simplificado. Como el lenguaje SIMPL4ALL.

Al enmarcar el lenguaje simplificado como una herramienta dentro de los principios de UDL y en línea con el concepto de neurodiversidad, se puede lograr una verdadera inclusión. Y la verdadera inclusión beneficia a todos.

Si desea obtener más información sobre el Diseño Universal para el Aprendizaje, vaya al Apéndice en la página 47.

2.1.5. De las etiquetas diagnósticas a los estilos de aprendizaje

Se ha demostrado que los individuos poseen formas habituales de abordar tareas y situaciones asociadas con patrones en los procesos cognitivos, incluida la toma de decisiones, la resolución de problemas, la percepción y la atención. Esto significa que las personas tienen el hábito de hacer algo de la misma manera, actuando de la misma manera. Decimos que las personas tienen diferentes **estilos cognitivos**.

El concepto de estilo cognitivo fue introducido formalmente por primera vez por el psicólogo estadounidense Allport. Eso fue hace casi ocho décadas. Allport definió el estilo cognitivo como la forma típica o habitual de un individuo de resolver problemas, pensar, percibir y recordar cosas.

Si consideramos el concepto de estilo de aprendizaje desde la perspectiva de la construcción de la neurodiversidad, podemos entender cómo sus dimensiones no pueden definirse mediante simples etiquetas de diagnóstico que podrían conducir al estigma y a consecuencias negativas.

Las dimensiones deben abordar las construcciones múltiples y específicas de la cognición humana. Cada dimensión contiene otras subdimensiones y la posición específica de cada persona en estas dimensiones representa su forma única de aprender.

Todavía no hay acuerdo sobre qué dimensiones son correctas para describir la variabilidad humana, pero aún puede ser útil crear dimensiones funcionales específicas para la simplificación de la información (textos, por ejemplo).

Ejemplos de dimensiones funcionales de la simplificación de texto

1. Memoria:
 - Memoria de trabajo.
 - Memoria a largo plazo.
2. Enfoque local/global.
3. Funciones ejecutivas: atención sostenida, atención cambiante, planificación, flexibilidad.
4. Modos de aprendizaje: visual, auditivo, kinestésico, abstracto.
5. Aprendizaje experiencial: observación reflexiva, experiencias concretas, conceptualización abstracta, experimentación activa.
6. Metacognición social:
 - Comprender el contexto social.
 - Comprender los pensamientos, emociones y comportamientos de los demás.
7. Habilidades de codificación/decodificación de texto perceptual (por ejemplo: agrupación visual, decodificación fonológica).

2.2. Marco de lenguaje y lectoescritura

Para hacer este manual, utilizamos un documento titulado Key Competences for Lifelong Learning: European Framework of Reference (Key Competences for short).



Las competencias clave promueven formas formales, no formales e informales de educación. El objetivo es ayudar a las personas a «mejorar sus competencias desde la primera infancia a lo largo de toda su vida» (DO UE 2018/C 189/01: 4). Las competencias clave destacan que las competencias apoyan, entre otras cosas:

Iniciativas para seguir desarrollando y promoviendo la educación para el desarrollo sostenible.

- Garantizar una educación de calidad para todos sobre una base equitativa y promover oportunidades de aprendizaje a lo largo de toda la vida para todos.

¿Qué son **las competencias**? Una combinación de conocimientos, habilidades y actitudes.

Las competencias clave enumeran ocho competencias clave:

- Alfabetismo.
- Multilingüismo.
- Competencia matemática, científica, tecnológica y de ingeniería.
- Competencia digital.
- Competencia personal, social y de aprendizaje.
- Competencia ciudadana.
- Competencia empresarial.
- Conciencia y expresión cultural.

A los efectos de este Manual, nos centraremos en la alfabetización.

2.2.1. Alfabetismo

La alfabetización es la primera competencia clave. Esta es una **definición** de alfabetización: "La alfabetización es la capacidad de identificar, comprender, expresar, crear e interpretar conceptos, sentimientos, hechos y opiniones oralmente y por escrito, utilizando materiales visuales, de audio y digitales, en todos los dominios y contextos. Significa la capacidad de comunicarse y relacionarse con éxito con los demás de una manera apropiada y creativa. El desarrollo de la alfabetización es la base para un mayor aprendizaje y una mayor interacción lingüística. Dependiendo de las circunstancias, la alfabetización puede desarrollarse en la lengua materna, el idioma de escolarización y/o el idioma oficial del país o región". (DO 2018/C 189/01: 8)

Para describir la alfabetización en **un lenguaje más simple**, podríamos decir:

Las personas tienen la competencia de alfabetización cuando saben cómo encontrar, entender, expresar, crear e interpretar cosas. La gente lo hace mediante el uso de materiales visuales, de audio y digitales, desde texto impreso y textos en Internet hasta imágenes, videos y sonido. Podemos tener esta competencia en nuestro primer idioma u otros idiomas.

La alfabetización incluye cuatro actividades:

- Escucha.
- Parlante.
- Lectura.
- Escritura.



Desarrollamos las cuatro actividades a lo largo de nuestra vida.

Desarrollamos las actividades sistemáticamente en la educación formal, desde el jardín de infantes hasta la universidad. Los desarrollamos en la educación no formal (por ejemplo, en clubes escolares, asociaciones culturales o deportivas, escuelas de música y otros). También desarrollamos las cuatro actividades en el aprendizaje informal. El aprendizaje informal es aprender en situaciones cotidianas.

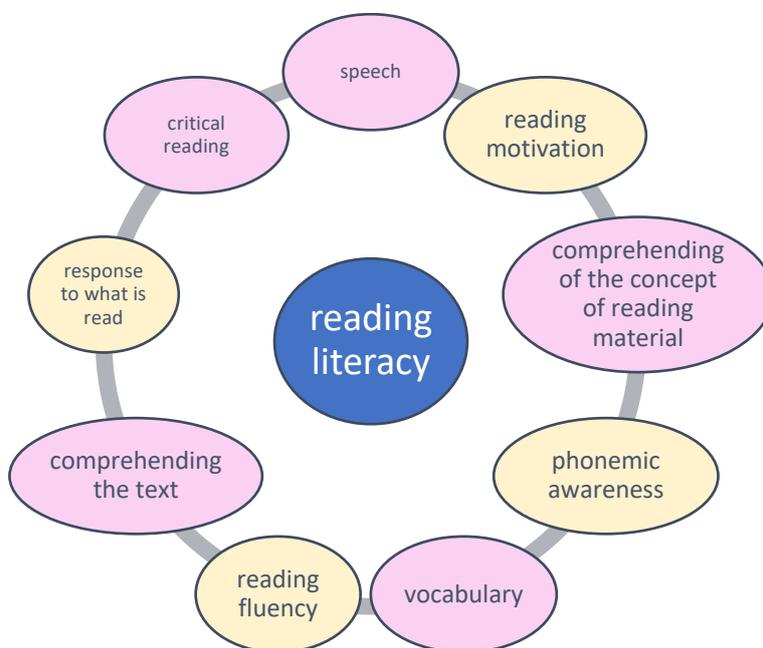
A veces pensamos que la alfabetización es lo mismo que **leer alfabetización**. Pero la alfabetización lectora es solo una forma de alfabetización.

Añadimos la palabra 'lectura' antes de 'alfabetización', por lo que la distinguimos de otras alfabetizaciones, como finanzas, matemáticas, salud... alfabetismo.

La alfabetización lectora tiene nueve elementos básicos. Llamémoslos bloques de construcción. Podemos apoyar a los usuarios de idiomas en todos los bloques de construcción. Esto es especialmente importante si encontramos que un alumno está teniendo dificultades con un componente específico de la alfabetización lectora. Los nueve componentes básicos de la alfabetización lectora son: 1. Habla. Esto representa las habilidades de comunicación no verbal y verbal y el desarrollo humano de las habilidades lingüísticas. 2. Motivación lectora. Esto representa el interés por la lectura y la actitud positiva hacia la lectura de diferentes tipos de textos. Esto también se relaciona con la autoeficacia de los lectores jóvenes. 3. Comprender el concepto de material de lectura. Este bloque de construcción trata sobre el significado de la alfabetización multimodal. Se presta especial atención a la comprensión y construcción de diferentes códigos de comunicación para la lectura exhaustiva de diferentes textos. 4. Conciencia fonémica. Se trata de la capacidad de identificar y operar diferentes sonidos (fonemas) en palabras habladas. 5. Vocabulario. Este es un conjunto de palabras que usamos en un idioma específico. Este bloque de construcción trata sobre el desarrollo de la comprensión del significado de las palabras y su uso en la recepción y formación de textos. Para una lectura, comprensión, aprendizaje y comunicación exitosos, una persona debe ampliar su vocabulario y usarlo. 6. Fluidez lectora. Aquí, nos centramos en las técnicas de lectura para la precisión, velocidad, expresividad, ritmo y otros. Esto es especialmente cierto para la posibilidad de evaluar el progreso del lector. 7. Comprender el texto. Este bloque de construcción trata sobre el desarrollo sistemático de la lectura con comprensión con enfoque en textos no literarios

(relacionados con todas las áreas temáticas). 8. Respuesta al texto y creación de textos. Aquí, pensamos en la creación de textos hablados y escritos apropiados y bien organizados sobre lo que leemos. Usamos lo que leemos en situaciones nuevas. Hablamos y escribimos textos. 9. Lectura crítica. Con la lectura crítica, reconocemos, evaluamos y evaluamos lo que leemos en el texto. Reconocemos la forma de escribir del autor. Nos formamos nuestra propia opinión, basada en hechos.

Si desea obtener más información sobre la alfabetización lectora, es posible que le interese esta fuente: https://www.zrss.si/pdf/Gradniki_bralne_pismenosti_ANG.pdf



Las cuatro actividades de alfabetización (escuchar, hablar, leer y escribir) se incluyen en diferentes escalas que miden el nivel general de alfabetización lectora en la población. Esto significa que medimos las habilidades de alfabetización de las personas a través de estas actividades.

2.2.2. Niveles de idioma



La herramienta más utilizada para esta evaluación es el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) Escala de Autoevaluación a Nivel Europeo. Esta escala tiene seis niveles. Cubre la comprensión (comprensión auditiva y lectora), el habla (comunicación oral) y la escritura (comunicación escrita). Este marco se utiliza como anexo a Europass, una herramienta para registrar las propias competencias, experiencia, educación y otros. Para más información, véase el Diario Oficial de la Unión Europea (C 189):

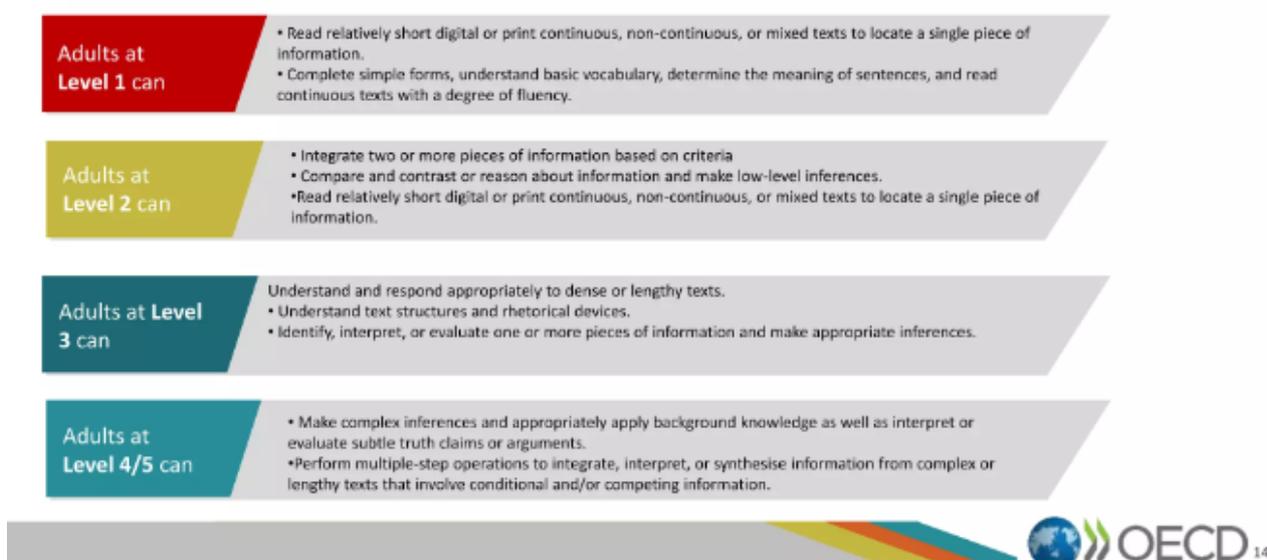
<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=OJ:C:2018:189:FULL&from=SL>

A modo de ejemplo, se están llevando a cabo otros dos estudios internacionales sobre alfabetización lectora en los países que trabajan juntos en el proyecto SIMPL4ALL. Ambos utilizan escalas de seis puntos para evaluar la alfabetización:

- PISA (<https://www.oecd.org/pisa/>) – El Programa para la Evaluación Internacional de Estudiantes (PISA) es una encuesta internacional de alfabetización en lectura, matemáticas y ciencias. Se lleva a cabo en el marco de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE). Este estudio se realiza en ciclos de tres años. El primer ciclo fue en 2000. El estudio cubre a estudiantes de 15 años, independientemente del tipo de escuela a la que asistan. PISA es importante porque evalúa la competencia lingüística del estudiante al final de la escuela primaria o al ingresar al primer año de la escuela secundaria, dependiendo del sistema del país.

- PIAAC (<https://www.oecd.org/skills/piaac/>) – Programa para la Evaluación Internacional de las Competencias de los Adultos (PIAAC) es la mayor encuesta internacional sobre el estado y el uso de las competencias entre adultos de 16 a 65 años de edad. Este estudio evalúa solo la habilidad de comprensión escrita.

Description of proficiency levels: Literacy



Fuente: Skills matter, <https://www.oecd.org/skills/piaac/>, p. 12

Podríamos, aproximadamente, comparar el lenguaje SIMPL4ALL con elementos de los niveles 1 y 2 de alfabetización lectora de la OCDE.

Otra fuente que nos ayudó a crear pautas para la dificultad apropiada de nuestro lenguaje SIMPL4ALL son los conceptos de lenguaje sencillo y lenguaje fácil como se describe en el Manual de lenguajes fáciles en Europa (2021), editado por Lindholm y Vanhatalo. Basado en la investigación y la práctica de muchos países europeos, el Manual de lenguajes fáciles compara el lenguaje estándar, el lenguaje sencillo y las variantes de lenguaje fácil.

A medida que analizamos estos conceptos, aprendemos que SIMPL4ALL Language se encuentra en algún lugar entre el lenguaje sencillo y el lenguaje fácil. Esto es similar al concepto de

lenguaje fácil de entender que se definió en el proyecto europeo Easy Access for Social Inclusion Training – EASIT, que trataba principalmente sobre información audiovisual (2018 – 2021; para obtener más información, consulte: <https://pagines.uab.cat/easit/en>).

2.3. Lenguaje SIMPL4ALL

El lenguaje SIMPL4ALL es un nivel de lenguaje que la asociación SIMPL4ALL recomienda cubrir las necesidades y estilos cognitivos más amplios posibles de las personas en Educación y Formación Profesional (EFP).

El nivel de idioma tiene características de lenguaje sencillo y fácil, como se define en el Manual de idiomas fáciles en Europa (2021), y se encuentra en su encrucijada.

Es importante darse cuenta de que las técnicas de simplificación de textos se han utilizado durante décadas y han tenido muchos propósitos. Fueron probados en diferentes contextos lingüísticos y situacionales.

Diferentes variedades de lenguaje simplificado han aparecido con el tiempo. Aunque el objetivo de esas variedades es mejorar la accesibilidad de los textos, a veces parece que tenemos problemas para distinguirlos. Una revisión sistemática de Casalegno y colegas (2021) sugiere que el número de estudios que se centran en el uso del lenguaje simplificado en la educación es relativamente bajo en comparación con estudios similares en otros campos (como la atención médica o la administración, por ejemplo). Muy pocos estudios tratan a los estudiantes como grupo y se centran principalmente en subgrupos, como los estudiantes con discapacidades intelectuales.

En esta parte del Manual, describimos cómo SIMPL4ALL Language es diferente o similar al lenguaje estándar, Lenguaje sencillo y Lenguaje fácil.

Describimos y comparamos el propósito, el público objetivo, el nivel de complejidad, el área de uso, el estado legal y los productores de cada variante lingüística. Esas son la mayoría de las categorías que utilizan Lindholm y Vanhatalo (2021, pp. 19-20).

La experiencia práctica de los socios comunes también se tuvo en cuenta al elaborar las directrices de este Manual.



2.3.1. Propósito

- Lenguaje estándar: Es una norma institucionalizada. Proporciona medios unificados para la comunicación. Se utiliza en medios de comunicación, documentos oficiales y otros.
- Lenguaje sencillo: La redacción, la estructura y el diseño son muy claros. La gente puede encontrar información fácilmente. Las personas pueden entender y usar la información.
- Lenguaje fácil: Muy completo, la gente lo entiende fácilmente. Proporciona igualdad en la comunicación (también, es validado por los usuarios finales).
- **SIMPL4ALL Language:** Entre lenguaje sencillo y sencillo.
La redacción, la estructura y el diseño son muy claros.
La gente lo entiende fácilmente.
Proporciona igualdad en la comunicación (pero generalmente no es validada por los usuarios finales). Promueve la educación inclusiva.

2.3.2. Público objetivo



- Idioma estándar: Todos. A veces expertos.
- Lenguaje sencillo: Todos.
- Lenguaje fácil: Personas con diferentes habilidades lingüísticas (debido a razones neurobiológicas, antecedentes sociales o baja alfabetización).
- **Idioma SIMPL4ALL:** No indicamos explícitamente para quién es el lenguaje SIMPL4ALL, ya que queremos asegurarnos de que nuestro mensaje no excluya a ningún grupo o persona que pueda beneficiarse de nuestras recomendaciones lingüísticas. Diseñado principalmente para estudiantes de Educación y Formación Profesional (EFP).

2.3.3. Complejidad



- Lenguaje estándar: Complejo o muy complejo.
- Lenguaje sencillo: Utiliza palabras y estructuras simples, pero evita la jerga.
- Easy Language: Simplificado o muy simplificado a todos los niveles (contenido, gramática, léxico/vocabulario). Tiene definido un conjunto de reglas y puede tener diferentes niveles, como por ejemplo en Eslovenia (4 niveles de esloveno fácil).
- **Lenguaje SIMPL4ALL:** Simplificado en términos de contenido, gramática y léxico/vocabulario.

2.3.4. Uso



- Lenguaje estándar: Comunicación pública, jergas, textos escritos y discurso oral.
- Lenguaje sencillo: Textos legales o administrativos, documentos oficiales.
- Lenguaje fácil: Todos los propósitos: textos informativos, ficción y no ficción, literatura, noticias y otros. Además, la comunicación oral (lenguaje hablado).
- **SIMPL4ALL Idioma:** Todos los propósitos: textos informativos, ficción y no ficción, literatura, noticias y otros. Además, la comunicación oral (lenguaje hablado).

2.3.5. Estatuto jurídico



- Idioma estándar: En posición de idioma oficial. A menudo ordenado por la ley.
- Lenguaje sencillo: En algunos países, las leyes ordenan a las agencias públicas usar lenguaje sencillo. Con esto, hacen que la administración pública sea más accesible.
- Lenguaje fácil: No hay estatus legal en la mayoría de los países, pero hay excepciones, como Alemania. Además, la comunicación oral (lenguaje hablado).
- **Idioma SIMPL4ALL:** Sin estatus legal.

2.3.6. Productores



- Idioma estándar: Toda la población.
- Lenguaje sencillo: Principalmente administración pública; autoridades empresas, organizaciones.
- Lenguaje fácil: La parte más hábil (o igualmente) en la comunicación.
- **Lenguaje SIMPL4ALL:** Personas que trabajan con grupos objetivo con diferentes habilidades lingüísticas y estilos de aprendizaje.

Cuando tomamos y combinamos lo que aprendimos sobre el Diseño Universal para el Aprendizaje, diferentes estilos cognitivos, estilos de aprendizaje y habilidades de los estudiantes, alfabetización, niveles de comprensión y diferentes conceptos de lenguaje simplificado, podemos recomendar pautas para el lenguaje que es útil para una variedad de personas: SIMPL4ALL Language.



Enumeramos y describimos las Pautas lingüísticas de SIMPL4ALL en el Capítulo 3.

3. Directrices lingüísticas comunes de SIMPL4ALL

En el capítulo 3, enumeramos algunas recomendaciones sobre cómo hacer que la información sea más fácil de leer y comprender.



Estas opciones y adaptaciones de SIMPL4ALL pueden ser útiles para la mayoría de los estudiantes.

3.1. Maquetación, diseño



- ✓ Elija el **medio adecuado para** sus alumnos.
- ✓ Utilice **fuentes que no sean serif** (por ejemplo: Verdana, Arial).
- ✓ Utilice **el tamaño de fuente 14** o más.
- ✓ **No subraye** palabras ni oraciones.
- ✓ **No use cursiva.**
- ✓ **Alinear (texto) a la izquierda.**
- ✓ **No divida las palabras** (al final de la línea).
- ✓ **No divida oraciones** (al final de la página).
- ✓ Coloque imágenes **junto al texto** que ilustran las imágenes.
- ✓ Tenga **cuidado al usar columnas y gráficos**
(considere el estilo cognitivo de su alumno o haga que estas representaciones sean muy simples y claras).

- ✓ Al enumerar cosas, **use viñetas**.
- ✓ Deje **suficiente "espacio" en la página**
(interlineado de al menos 15, espacio más grande entre párrafos, incluso letras).
- ✓ Permita **suficiente tiempo en comunicación**
(cuando hable y espere la respuesta).
- ✓ Use **un contraste lo suficientemente** bueno entre el texto y el fondo. Tenga **cuidado con el uso de colores**. Utilice colores con suficiente contraste para que sean claramente legibles en la versión "blanco y negro" (gris).
- ✓ Haga un **diseño atractivo** (para motivar al alumno), pero no lo haga desordenado, lleno de gente.
- ✓ Haga **folletos regulares** para imprimir (como libros), no folletos plegables.
- ✓ Utilice **papel no brillante** para imprimir.

3.2. Contenido



- ✓ Proporcione **contexto**, agregue información, explicaciones si es necesario.
- ✓ Organice la información en orden **lógico**
(por ejemplo: presente los eventos en orden cronológico).
- ✓ Lo ideal es cubrir solo **una información por línea**.

- ✓ Use **oraciones cortas**. Menos cláusulas son mejores.
- ✓ Use **palabras simples y frecuentes**.
- ✓ **Repetir palabras** (la misma palabra para una cosa).
- ✓ **Evite las abreviaturas** (o explíquelas).
- ✓ **Evita los pronombres**.
- ✓ **Evita las metáforas** (a menos que sean muy conocidas).
- ✓ **Evite números grandes exactos**, si es posible.
- ✓ **Evite caracteres especiales**, símbolos (por ejemplo: %, *), si es posible.
- ✓ **Evite las notas al pie de página**. Hacen que la organización del texto sea difícil de leer.
- ✓ Use **oraciones positivas**, no oraciones negativas, si tiene sentido.
- ✓ **Evite las palabras y frases extranjeras** si no son bien conocidas.
- ✓ **Evite los acrónimos** si no son bien conocidos. Explícalos.
- ✓ **Evite los diminutivos** siempre que sea posible.
- ✓ Use imágenes **claras** (imágenes que sean fáciles de entender). No utilice imágenes para decoración, sino para información (adicional o independiente).

3.3. ¡Dóblalo!

El mejor consejo que podemos dar:

Doblar las pautas y los medios, no romper el (los) alumno(s).



La lista de las directrices de este capítulo dista mucho de ser completa.

Nunca podría estar completo si se consideran todas las personas con sus estilos y preferencias cognitivas y de aprendizaje individuales.

Pero las pautas de SIMPL4ALL que enumeramos son útiles para la mayoría de las personas.

Como establecen las Directrices para el esloveno fácil: La información debe ser comprensible y accesible para las personas a las que está destinada. Para lograr esto, algunas pautas pueden y deben romperse (Knapp y Haramija, 2019). ¿Una guía o material que no funciona para su causa? Adáptalo. ¡Dóblalo!

Para garantizar un aula inclusiva, recomendamos volver a los conceptos básicos de la comunicación: escuchar. Observar. Preguntar. Conozca a sus alumnos.

¿Cuáles son sus estilos cognitivos o de aprendizaje? ¿A qué obstáculos se enfrentan? ¿Qué puedes hacer para motivarlos y apoyarlos en un aprendizaje eficiente?

Utilice SIMPL4ALL Language and Handbook u obtenga consejos de otras variantes lingüísticas y sus directrices, si es necesario.

Para obtener más directrices y otros recursos en diferentes idiomas, consulte el capítulo 5. (Inter) Realidades y recursos nacionales.

4. Recursos de Educación inclusiva y de comunicación

En el capítulo 5, proporcione una breve reseña sobre la educación inclusiva en los países socios de SIMPL4ALL.



Además, seleccionamos los recursos disponibles para la comunicación simple en inglés, incluidos los recursos para Easy Language y Plain Language.

Utilice los recursos para hacer que la información y la comunicación sean más accesibles.

Importante: Las traducciones del Manual al inglés, italiano, español, francés, alemán y esloveno pueden tener recursos en los respectivos idiomas.

4.1. Educación inclusiva

Este capítulo trata sobre las herramientas que puede utilizar para preparar información, pero también sobre **la educación inclusiva**. El proyecto SIMPL4ALL cree que la **inclusión** debe ser un proceso en el que abordemos y respondamos a las necesidades de los alumnos. Los educandos participan de acuerdo con sus posibilidades y actitudes (NCSE, Inclusive Education Framework-A guide for schools on the inclusion of pupils with special educational needs, 2011).

El lenguaje simplificado, como el lenguaje SIMPL4ALL, es poderoso para eliminar "las barreras dentro y fuera de la educación a través de la adaptación y provisión de estructuras y arreglos apropiados para permitir que cada alumno logre el máximo beneficio de su asistencia a la escuela" (Winter y O'Raw, 2010: 39). Para que el lenguaje funcione, debemos usar herramientas y métodos bien estructurados.

El lema de SIMPL4ALL "No la **educación** es **especial**, pero las personas **lo son**" significa que los socios del proyecto confían en una Educación Inclusiva para **todos**, no solo para las personas con **necesidades educativas especiales** (NEE).

Utilizamos la Clasificación Internacional del Funcionamiento (CIF) para mostrar cómo diferentes factores, como la cultura, el medio ambiente y la salud, influyen en el funcionamiento y la (des)capacidad.

En ese sentido, un joven migrante que no habla o entiende con fluidez el idioma del país pertenece a una categoría vulnerable al igual que las personas con barreras físicas o neurodiversidad. Todos ellos necesitan apoyo o mediación de aprendizaje para cumplir su derecho a aprender y participar en la sociedad.

Los datos de las Estadísticas de la Agencia Europea sobre Educación Inclusiva (EASIE) muestran diferentes enfoques y situaciones de las necesidades de educación especial en Europa, como:

- La inclusión de todos los niños en la educación general. Un ejemplo de esto es Italia. Pero los entornos inclusivos no siempre son ejemplos de buenas prácticas o de una experiencia educativa de alta calidad. La calidad del apoyo que reciben los niños con necesidades educativas especiales a veces puede ser baja.
- Educación separada de la mayoría de los niños con necesidades educativas especiales en escuelas especiales. Un ejemplo de esto es la comunidad flamenca de Bélgica. Eslovenia también tiene muchas escuelas especiales.
- Enfoques híbridos de educación inclusiva y escuelas especiales, por ejemplo, en Francia o el Reino Unido.

Para comparar situaciones en países socios, seleccionamos y adaptamos los criterios, indicadores estructurales y taxonomía utilizados en Educación Inclusiva y Necesidades Especiales (EASNIE) a nivel europeo.

Los **indicadores** elegidos son

1. Igualdad de oportunidades y políticas y leyes educativas inclusivas
2. Niveles de financiación adecuados
3. Educación especial vs educación integrada e inclusiva
4. Planes y recursos de intervención temprana
5. Colaboración entre escuelas (por ejemplo, general/especial) y entre educación y otros servicios (por ejemplo, salud, servicios sociales).
6. Colaboración entre todos los interesados, participación de los padres

7. Plan de educación individualizado/personalizado
8. Asistentes de apoyo (para el personal y los estudiantes).
9. Habilidades y competencias indicadas por las políticas nacionales/en formación inicial o cualificación docente, con especial atención a las de gestión de la Diversidad y la Inclusión
10. Planificación curricular para la inclusión: el contenido de las lecciones se ajusta a las necesidades de los estudiantes y a sus niveles de capacidad
11. Las desviaciones de los planes de lecciones cuando surgen oportunidades de aprendizaje inesperadas no resultan en la pérdida de los objetivos originales de la lección
12. Enfoques multisensoriales para el aprendizaje y la enseñanza.
13. Recursos educativos especiales disponibles: equipo técnico, digitalización de manuales, conversiones a Braille e impresión de caracteres grandes, software
14. Adaptación de equipamiento y mobiliario escolar.
15. Los estudiantes son reforzados y afirmados por el conocimiento y las habilidades aprendidas.
16. A lo largo del currículo se aprovechan las oportunidades para desarrollar habilidades personales y sociales.
17. Apoyo y reconocimiento del aprendizaje.

En el gráfico 1, resumimos las situaciones en los países socios. Para proporcionar una instantánea clara y rápida, utilizamos símbolos para describir el estado general en relación con un indicador.

Importante: ¡Esta no es una investigación en profundidad o una visión general de la investigación! Es una evaluación rápida basada en los documentos disponibles y la experiencia y el conocimiento de los socios.

El significado de los iconos:

Esto existe en el país. 

Esto existe en el país hasta cierto punto. 

Esto no existe en el país. 

La evaluación no fue posible (no estoy seguro). 

Artículo	País					
	Austria	Bélgica	Francia	Italia	Eslovenia	España
1. Políticas y leyes de igualdad de oportunidades y educación inclusiva						
2. Niveles de financiación adecuados						
3. Educación especial o educación inclusiva						
4. Planes y recursos de intervención temprana						
5. Colaboración entre escuelas (por ejemplo, general/especial) y entre educación y otros servicios (por ejemplo, salud, servicios sociales)						
6. Colaboración entre todos los interesados: participación de los padres						
7. Plan de educación individualizado/personalizado						
8. Asistentes de apoyo (para el personal y los estudiantes)						

9. Habilidades y competencias indicadas por las políticas nacionales/en formación inicial o cualificación docente, con especial atención a las de gestión de la Diversidad y la Inclusión (D&I)						
10. Planificación curricular para la inclusión: el contenido de las lecciones se adapta a las necesidades de los estudiantes y a sus niveles de capacidad						
11. Las desviaciones de los planes de clase cuando surgen oportunidades de aprendizaje inesperadas no resultan en la pérdida de los objetivos originales de la lección						
12. Enfoques multisensoriales para el aprendizaje y la enseñanza						
13. Recursos educativos especiales disponibles: equipo técnico, digitalización de manuales, conversiones a Braille e impresión de caracteres grandes, software						
14. Adaptación del equipamiento y mobiliario escolar						
15. Los estudiantes son reforzados y afirmados por el conocimiento y las habilidades aprendidas						
16. Se aprovechan oportunidades a lo largo del currículo para desarrollar habilidades personales y sociales						

17. Apoyo y reconocimiento del aprendizaje						
--	---	---	---	---	---	---

Gráfico 1: Educación para todos en los países socios (evaluación)

Para dar una idea de cómo leer el gráfico 1, describimos el estado del arte o damos **ejemplos** de países socios individuales para cada indicador.

1. Igualdad de oportunidades y políticas y leyes de educación inclusiva.

Con la ratificación de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad en 2008, Austria ya ha dado un paso muy importante hacia el establecimiento de una educación inclusiva en todo el sistema escolar. La estrategia de su aplicación a largo plazo se denomina "NAP (Plan de Acción Nacional sobre la discapacidad / Nationaler Aktionsplan Behinderung)", llevada a cabo por el Ministerio de Asuntos Sociales de Austria. En Francia, a partir de 2020, proporcionar igualdad de oportunidades a los estudiantes sigue siendo un desafío clave para el sistema escolar. En los últimos años, la ley del 26 de julio de 2019 (llamada Loi pour une école de la confiance o Ley para una Escuela de Confianza) cumplió con una de las reformas recomendadas por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico a este efecto: reducir la edad de educación obligatoria a tres años. Otras reformas incluyen la ampliación de la edad de la educación obligatoria de 16 a 18 años, así como el aumento de los recursos y el atractivo de la enseñanza. Los socios de Austria y Francia evalúan que, formalmente, existen políticas y leyes de igualdad de oportunidades y educación inclusiva.

Por otra parte, en Eslovenia siguen vigentes algunos actos o artículos jurídicos controvertidos, como por ejemplo la Ley de colocación de niños con necesidades especiales (slo. Zakon o usmerjanju otrok s posebnimi potrebami).

2. Niveles de financiación adecuados.

Austria, por ejemplo, parece tener niveles de financiación adecuados. Su sistema educativo es financiado por los gobiernos federal y estatal. Youth Coaching se financia con recursos del Fondo Social Europeo.

Por otra parte, Francia cuenta con una financiación pública importante y transparente

para la educación. Pero se distribuye de manera desigual entre la educación primaria, secundaria y superior a favor de la educación superior.

3. Educación especial o educación inclusiva.

Italia, por ejemplo, cuenta con un sistema de educación inclusiva. Pero Francia, por ejemplo, está pasando de un sistema de educación especial a un sistema de educación inclusiva. En este momento, en el sistema de educación especial, los estudiantes con diferentes necesidades pueden inscribirse en el sistema de educación pública con clases especiales y escuelas o en instituciones médico-sociales, algunas de las cuales están financiadas con fondos públicos. En Eslovenia, el sistema de educación especial todavía parece fuerte.

4. Planes y recursos de intervención temprana.

Austria cuenta con una sólida estrategia de planes y recursos de intervención temprana. En Francia, Law for a School of Trust predice que todos los niños se matricularán en el sistema escolar a los 3 años, lo que permite un diagnóstico temprano. Eslovenia tiene la "Ley que regula el tratamiento temprano integrado de los niños en edad preescolar con necesidades especiales" (slo. Zakon o celostni zgodnji obravnavi predšolskih otrok s posebnimi potrebami). Sin embargo, prevalece el modelo de medicina. Para mejorar el bienestar de los niños con factores de riesgo, es necesario un cambio hacia un modelo pedagógico social (Murgel, 2019).

5. Colaboración entre escuelas (por ejemplo, general/especial) y entre la educación y otros servicios (por ejemplo, salud, servicios sociales).

En Francia, la brecha entre la educación y el sector médico-social y sanitario se está reduciendo. Por ejemplo, el Decreto N° 2009-378, de 2 de abril de 2009, facilitó la entrada de profesionales de la salud no docentes en entornos de educación general.

6. Colaboración entre todos los interesados, participación de los padres.

En Francia, los padres participan en la elección del entorno educativo para sus hijos que necesitan apoyo adicional. También tienen la oportunidad de acompañar al niño en las actividades diarias en el hogar o la escuela.

7. Plan de educación individualizado/personalizado.

Todos los países, excepto España, parecen tener un sólido plan de educación individualizado / personalizado. **En Francia**, por ejemplo, el plan de educación individual de 2016 para estudiantes con discapacidad garantiza que se satisfagan sus necesidades en la educación general. Esto se hace mediante adaptaciones pedagógicas del plan de estudios, adaptaciones para la evaluación y con tecnología de asistencia y proporcionando un asistente de apoyo para cada estudiante (accompagnant d'élèves en situation de handicap – AESH).

8. Asistentes de apoyo (para el personal y los estudiantes).

En Francia, los asistentes de apoyo pueden ser contratados por el Estado. Esto es para proporcionar ayuda individual a los estudiantes de acuerdo con su plan de educación individual.

9. Habilidades y competencias indicadas por las políticas nacionales/en formación inicial o cualificación docente, con especial atención a las de gestión de la Diversidad y la Inclusión.

En Francia, el núcleo común del plan de estudios para los grados de enseñanza incluye un segmento sobre la enseñanza inclusiva.

10. Planificación curricular para la inclusión: el contenido de las lecciones se adapta a las necesidades de los estudiantes y a sus niveles de capacidad.

En Francia, el plan de estudios puede adaptarse a los alumnos de acuerdo con su plan de educación individual.

11. Las desviaciones de los planes de lecciones cuando surgen oportunidades de aprendizaje inesperadas no resultan en la pérdida de los objetivos originales de la lección.

En Francia, los objetivos de aprendizaje originales, aunque adaptados, tienden a conservarse. Esto es gracias a una mayor flexibilidad en las tareas, instrucciones y evaluación de los niños con necesidades adicionales.

12. Enfoques multisensoriales para el aprendizaje y la enseñanza.

La enseñanza multisensorial aún no forma parte de los métodos de enseñanza inclusivos convencionales en Francia.

13. Recursos educativos especiales disponibles: equipo técnico, digitalización de manuales, conversiones a Braille e impresión de caracteres grandes, software.

En Francia, se pueden prestar materiales y recursos específicos al estudiante para los años necesarios. Esto incluye equipos informáticos como teclados y software adaptados.

14. Adaptación del equipamiento y mobiliario escolar.

En Francia, existen equipos y muebles escolares inclusivos, pero no se asigna un presupuesto específico para ellos, por lo que no se utilizan ampliamente.

15. Los estudiantes son reforzados y afirmados por el conocimiento y las habilidades aprendidas.

Como se ve en el Gráfico 1, evaluar esto sería muy difícil o imposible dentro de este Manual.

16. A lo largo del currículo se aprovechan las oportunidades para desarrollar habilidades personales y sociales.

En Francia, las habilidades personales y sociales tienen mejores oportunidades de desarrollarse en entornos de inclusión pedagógica, donde los estudiantes con necesidades adicionales se integran en entornos escolares convencionales.

Las oportunidades de desarrollar habilidades sociales no se toman consistentemente a lo largo del plan de estudios.

17. Apoyo y reconocimiento del aprendizaje.

En Italia, esto no es cierto para las instituciones de educación pública.

4.2. Recursos de comunicación sencillos

En la Tabla 2, se enumeran los recursos útiles en inglés. Para obtener recursos en los idiomas nacionales de los socios, consulte las traducciones de este Manual.

Nombre (organización)	Tipo	Descripción	Enlace	Gratis o de pago
La caja de herramientas de lectura fácil (Easy Read Made Easy)	Banco de imágenes, plantillas, cursos interactivos, foro...	Tools para escribir comunicación fácil de entender.	https://www.easyreadtoolbox.info/	Suscripción
Información para todos: normas europeas para facilitar la lectura y la comprensión de la información (Inclusion Europe)	Directrices	Standards para ayudar a las personas a hacer que la información sea fácil de leer y entender (en diferentes idiomas).	https://www.inclusion-europe.eu/easy-to-read-standards-guidelines/	Gratis
Recursos gratuitos de lectura fácil (CHANGE)	Publicaciones y plantillas para descargar	Recursos varios.	https://www.changepeople.org/blog/december-2016/free-easy-read-resources	Gratis
Handbook of Easy Languages in Europe, editado por Camilla Lindholm y Ulla Vanhatalo	Monografía (académica)	El Manual describe qué es Easy Language y cómo se utiliza en los países europeos.	https://www.frank-timme.de/en/programme/product/handbook_of_easy_languages_in_europe?file=/site/assets/files/4477/handbook_of_easy_languages_in_europe.pdf	Gratis (archivo de acceso abierto)
ARAASAC (Gobierno de Aragón)	Imágenes	Conjunto de símbolos y recursos para la comunicación aumentativa y alternativa	https://arasaac.org/	Gratis

Gráfico 2: Recursos de comunicación simples

5. Reflexiones y próximos pasos de SIMPL4ALL

El proyecto SIMPL4ALL nos ha ayudado a aprender cómo hacer que el aprendizaje sea más fácil para todos, mediante el uso de un lenguaje sencillo.

Este capítulo combina los comentarios de las pruebas y muestra lo que podemos hacer a continuación.



Lo que descubrimos:

Pedimos a 36 profesionales que miraran nuestro manual y nos dijeran qué pensaban.

Esto es lo que aprendimos:

- A los profesionales les gustó el manual de inmediato, dándole una puntuación de 4,39 sobre 5.
- Los profesionales pensaron que el manual era muy bueno, puntuando la calidad con un 4,33 sobre 5.
- Los profesionales sintieron que aprendieron bastante, calificando su aprendizaje con un 8,19 sobre 10.

Muchos profesionales sugerirían a otros que utilicen este manual, con una puntuación de 8,58 sobre 10.

Lo que les gustó a los profesionales:

- Los profesionales encontraron el manual bastante fácil de entender.
- El manual fue elogiado por ser barato y útil.
- Las instrucciones sobre cómo utilizar un lenguaje sencillo eran claras y detalladas.

Cómo mejorar el manual:

- Los profesionales sugieren más actividades interactivas e imágenes en el manual.
- Los profesionales también querrían el manual en otros idiomas.
- Los profesionales sugirieron agregar más información y detalles.

Lecciones importantes SIMPL4ALL:

- Es importante hacer materiales de aprendizaje que se ajusten a las necesidades y formas de aprendizaje de todos.
Esto ayuda a que todos entiendan y usen bien los materiales.
- Los diferentes lugares de Europa tienen diferentes reglas sobre la inclusión de todos.
Pero usar un lenguaje sencillo puede ayudar a conectar a todos y facilitar el aprendizaje, especialmente para las personas que aprenden de manera diferente.

Pasos siguientes

1. Sigamos mejorando.
 - Tenemos que seguir revisando y mejorando nuestras herramientas lingüísticas con los comentarios de los usuarios para asegurarnos de que funcionan bien para todos.
 - Podemos utilizar la tecnología, como la inteligencia artificial, para facilitar la simplificación del lenguaje y llegar a más personas.
2. Enseñemos y compartamos.
 - Necesitamos más programas de capacitación para los maestros y las personas que crean contenido para ayudarlos a usar mejor el lenguaje sencillo.
 - Debemos ayudar a crear reglas que apoyen el uso de un lenguaje sencillo en los mensajes públicos para ayudar a que más personas vean sus beneficios.
3. Estudiemos y trabajemos juntos.
 - Necesitamos estudiar más sobre cómo el lenguaje simple ayuda en las escuelas, especialmente en los estudiantes que necesitan ayuda adicional.

- Trabajar con escuelas y otros grupos puede hacer que nuestros estudios sean mejores y más útiles.

Conclusión

El proyecto SIMPL4ALL ha iniciado un buen camino para hacer que la información y la educación sean iguales para todos a través de un lenguaje sencillo.

Al continuar con este trabajo, podemos asegurarnos de que todos los materiales de aprendizaje sean fáciles y claros para todos.

6. Terminología y glosario

Las palabras importan y tienen poder.

En este manual y proyecto, elegimos usar un lenguaje inclusivo.

Aquí, nuestro objetivo es definir el nuevo lenguaje SIMPL4ALL, diseñado para hacer que la educación y formación profesional sea más inclusiva. También explicamos algunas palabras clave.



Definimos el lenguaje inclusivo como la **comunicación que evita el uso de palabras, expresiones o suposiciones que estereotiparían, degradarían o excluirían a las personas** (Guía de lenguaje inclusivo, 2020).

Nuestro objetivo es aplicar el lenguaje inclusivo principalmente a los conceptos de Inclusión Social y Discapacidad.

a. Directrices generales para el lenguaje inclusivo

Las directrices generales se resumen en parte después de las directrices de lenguaje inclusivo de discapacidad de la ONU (2021).

1. **Utilizamos un lenguaje centrado en** las personas (centrado en la persona, no en la discapacidad). Esto podría no ser preferido por todas las personas y grupos, que nunca son homogéneos y pueden (auto) identificarse de diferentes maneras. Reconocemos y respetamos las identidades y consultamos con los representantes ("Nada sobre nosotros, sin nosotros"). lo que significa que elegimos usar el idioma preferido por el grupo. Sin embargo, es posible que tengamos que seleccionar los términos que se usan con mayor frecuencia y generalmente se aceptan para establecer una terminología unificada.

2. **Evitamos etiquetas y estereotipos**, incluso evitamos mencionar la discapacidad o discapacidad de una persona a menos que sea relevante en el contexto.
3. **No usamos eufemismos condescendientes**. Por ejemplo: No usamos términos como "capacidades diferentes", "personas de todas las capacidades", "discapacidad", "personas de determinación", "especial", etc. ya que se consideran eufemísticos y pueden ser problemáticos (condescendientes u ofensivos). Elegimos términos neutrales.
4. **Rechazamos el modelo médico de discapacidad** y evitamos etiquetar a las personas con discapacidad por sus diagnósticos, ya que esto refleja el modelo médico de discapacidad. Esto está estrechamente relacionado con la elección de usar el lenguaje de las personas primero. En cambio, reconocemos el **modelo social** de discapacidad que identifica las barreras físicas, digitales, comunicativas y de otro tipo que enfrentan las personas con discapacidad, y busca soluciones inclusivas, no tratando de arreglar a las personas sino a la sociedad.
5. **Utilizamos un lenguaje adecuado** en el habla oral e informal, lo que incluye no usar mal la terminología o usar términos relacionados con la discapacidad como un insulto o para expresar críticas. Evitamos **el capacitismo**.

Además, elegimos utilizar:

6. Los términos **apoyo** y **asistencia** como conceptos más empoderadores (en oposición a "ayuda").



b. Términos inclusivos que deben usarse – ejemplos

- ✓ Personas (o personas) con discapacidad
- ✓ Persona con discapacidad intelectual
- ✓ Persona con discapacidad psicosocial
- ✓ Persona sorda
- ✓ Persona sorda
- ✓ Persona sordociega
- ✓ Persona con una discapacidad física (o impedimento)
- ✓ Persona que usa una silla de ruedas
- ✓ Persona con síndrome de Down (o persona con trisomía-21)
- ✓ Persona con parálisis cerebral
- ✓ Persona con epilepsia
- ✓ (Nombre de la persona) es neurodivergente o neurotípico
- ✓ Personas con trastornos específicos del aprendizaje
- ✓ Persona sin discapacidad
- ✓ Tener discapacidad

c. Términos exclusivos que no deben usarse – ejemplos



- Personas (o personas) discapacitadas
- Persona (o personas) con necesidades especiales
- Personas con capacidades diferentes
- Persona normal (o sana)
- Persona sana
- Discapacitados mentales
- Enfermos mentales
- Subnormal
- Sordo y mudo
- No válido
- Silla de ruedas (o confinado a una silla de ruedas)
- Mongoloide (o Abajo)

- Espástico
- Un epiléptico
- Autista
- Persona especial
- Necesidades especiales
- Sufrir de una discapacidad (o ser afligido por)
- Alto funcionamiento, bajo funcionamiento (etiquetas funcionales)

d. Glosario

En el Glosario, proporcionamos definiciones de palabras clave de este Manual. Las palabras clave se enumeran alfabéticamente.

Capacitismo - Discriminación y prejuicios sociales contra las personas con discapacidad o que consideramos discapacitadas. Con el capacitismo definimos a las personas por sus discapacidades.

Estilo cognitivo (también estilo de pensamiento): la forma de pensar de una persona, cómo percibe la información, cuáles son sus patrones de pensamiento y cómo recuerda la información.

Plan de estudios (currículo plural): contenido, lecciones, cursos impartidos en instituciones educativas y lugares similares. Por ejemplo, los estudiantes deben cumplir con el curso prescrito de estudios para aprobar un cierto nivel de educación.

Easy Language (también fácil de leer, fácil de leer) - Sigue la gramática y el vocabulario del lenguaje estándar, pero es simplificado y más claro. Easy Language se desarrolló para que las personas con obstáculos en la comprensión del lenguaje estándar en el texto y el habla puedan obtener información.

Educación inclusiva – Educación que incluye a todos (todos los estudiantes), independientemente de sus (des)capacidades y cualidades especiales.

Estilo de aprendizaje: la forma en que aprende un alumno. Algunos expertos identifican cuatro estilos de aprendizaje clave: visual, auditivo, táctil y kinestésico.

Multimodal – Usar diferentes modos y métodos para hacer algo. En el aprendizaje, por ejemplo, podemos involucrar diferentes sentidos (visual, auditivo, táctil, kinestésico). Con esto, los alumnos entienden y recuerdan más.

Representaciones múltiples: esto es muy parecido a la multimodalidad. Las representaciones múltiples en la educación pueden ser gráficos o diagramas, tablas, símbolos, fórmulas, símbolos, palabras, imágenes y videos, modelos concretos, sonidos y otros.

Neurodiversidad - Rango de diferencias en cómo se desarrolla, funciona y cómo se comporta el cerebro de un individuo. A menudo se usa en el contexto del espectro autista.

Neurotípico: describe el desarrollo cerebral "típico" de un individuo; se comportan y funcionan de la manera que la sociedad espera.

Las personas primero idioma – El primer idioma de las personas se centra en la persona, no en la discapacidad. Al colocar a la persona en primer lugar, la discapacidad ya no es la característica principal y definitoria de una persona. Es simplemente un aspecto de quién es la persona. Usar el primer lenguaje de las personas ayuda a reducir el estigma y los estereotipos.

Lenguaje sencillo – Diseño de proporcionar información de una manera clara. La audiencia debe entender la información de inmediato.

SIMPL4ALL Language - Un nivel de lenguaje que cubre las necesidades y estilos cognitivos más amplios posibles de los estudiantes de Educación y Formación Profesional (EFP). Tiene características tanto de lenguaje sencillo como fácil.

Lenguaje simplificado - Cualquier forma de comunicación (escrita o hablada, por ejemplo) que contiene el significado original, pero tiene algunas simplificaciones, como vocabulario reducido, morfología simplificada y sintaxis y otros.

Lenguaje estándar – Es una norma institucionalizada, utilizada por un grupo de personas en público (medios de comunicación, documentos oficiales y otros). Por lo general, tiene un diccionario reconocido y una institución lingüística que investiga y define las normas.

Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL) – Enfoque de enseñanza que aborda e incluye las necesidades y habilidades de todos los estudiantes y tiene como objetivo eliminar los obstáculos en el aprendizaje.

Educación y formación profesional (EFP) (también formación profesional) - Formación para adquirir conocimientos y desarrollarse para un oficio, ocupación, vocación específicos. Se puede hacer en una institución educativa (escuela) o durante el empleo (aprendizaje, por ejemplo). Por lo general, es una combinación de educación formal y aprendizaje práctico (en el lugar de trabajo).

7. Anexo - Directrices y recursos de Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL)

7.1 Directrices

Las Pautas de Diseño Universal para el Aprendizaje son una herramienta. Los usamos cuando queremos implementar el Diseño Universal para el Aprendizaje para mejorar y optimizar la enseñanza y el aprendizaje para todas las personas. Esto significa que las directrices ofrecen sugerencias sobre cómo garantizar que todos los alumnos puedan acceder y participar en oportunidades de aprendizaje significativas y desafiantes.

El modelo se basa en el conocimiento científico sobre cómo aprenden las personas. Puede obtener más información en el sitio web de CAST (2018):

[Obtenga más información sobre el marco de Diseño Universal para el aprendizaje](#)

¿Quién puede usar las directrices?

Educadores, desarrolladores de currículos, investigadores, padres y cualquier otra persona que quiera usar este modelo en un entorno de aprendizaje.

7.2 Recursos

Aquí, presentamos algunos recursos para las personas que desean aprender más sobre el Diseño Universal para el Aprendizaje. Todos los recursos, mencionados aquí, se enumeran en el capítulo 8. Bibliografía.

7.2.1 Diseño universal para el aprendizaje: una introducción

Si está interesado en los orígenes del Diseño Universal para el Aprendizaje, consulte Diseño universal para el aprendizaje por Rose, Gravel y Gordon (2014). En el capítulo, los autores escriben sobre cómo comenzó el modelo en la investigación y la práctica. Explican la neurociencia detrás del modelo y presentan las Pautas de Diseño Universal para el Aprendizaje.

7.2.2 Preguntas clave a considerar al planificar lecciones

También podemos ver algunas preguntas clave que responde cada Guía. Al planificar una lección o unidad, considere estas preguntas para asegurarse de que el entorno sea flexible e inclusivo para todos los alumnos. Para obtener más información, vea Preguntas clave a considerar al planificar lecciones de Wakefield.

7.2.3 Siete cosas que debes saber sobre el diseño universal para el aprendizaje

El Diseño Universal para el Aprendizaje es un marco para el diseño de materiales y métodos de instrucción útiles para una amplia gama de estudiantes. Uno de los objetivos del modelo es dar acceso completo a estudiantes con diferentes necesidades. Pero también es bueno para todos los estudiantes, permitiéndoles beneficiarse del aprendizaje sensorial múltiple, por ejemplo. Las primeras investigaciones sobre la influencia del modelo son positivas y muestran que ayuda a mejorar el compromiso y el rendimiento de todos los estudiantes. Para obtener más información, consulte 7 cosas que debe saber sobre el diseño universal para el aprendizaje [Brief] por Gronnenberg y Johnston (2015).

7.2.4 Uso del diseño de aprendizaje universal para aprender a diseñar lecciones basadas en estándares

Con el marco de Diseño Universal para el Aprendizaje, puede diseñar lecciones de manera proactiva que aborden la variabilidad del alumno. Usando las pautas, los maestros pueden integrar opciones y apoyos flexibles. Estas soluciones garantizan que las lecciones basadas en estándares sean accesibles para una variedad de estudiantes en las aulas. Un artículo de Rao y Meo (2016) presenta un proceso que los maestros pueden usar a medida que desarrollan planes de lecciones basados en estándares. Los maestros pueden "desenvolver" los estándares académicos y aplicar el modelo durante el proceso de planificación de la lección.

Con esto, identifican objetivos claros alineados con un estándar académico y desarrollan métodos, evaluaciones y materiales flexibles que abordan las necesidades y preferencias de estudiantes variados. Los educadores generales y los educadores especiales pueden usar este proceso para desarrollar planes de lecciones inclusivos que se dirijan a todos los

estudiantes, con y sin discapacidades.

7.2.5 UDL y el cerebro de aprendizaje

Lo que sabemos sobre el cerebro es fundamental para el Marco de Diseño Universal para el Aprendizaje. Conocer los hechos clave sobre el cerebro desde la perspectiva del Diseño Universal para el Aprendizaje puede ayudar a informar el diseño del aprendizaje para abordar la variabilidad del alumno. Puede obtener más información en un recurso descargable diseñado para educadores en el sitio web de CAST (2018).

7.2.6 Instrucción diferenciada e implicaciones para la implementación de UDL

En el texto con este título de Hall, Vue, Strangman y Meyer (2003), se puede encontrar información sobre la teoría y la investigación detrás de la instrucción diferenciada y su intersección con el Diseño Universal para el Aprendizaje. Lo hace definiendo el constructo como la capacidad de reconocer los diferentes conocimientos previos, preparación, lenguaje, preferencias en el aprendizaje e intereses de los estudiantes; y reaccionar con capacidad de respuesta. A continuación, los autores escriben sobre los componentes y características de la instrucción diferenciada y proporcionan muestras y evidencia de investigación. Los materiales en el modelo son flexibles y los estudiantes tienen varias opciones para comprender información, demostrar sus conocimientos y habilidades, y estar motivados para aprender. Los autores establecen conexiones entre la instrucción diferenciada y el Diseño Universal para el Aprendizaje, tanto en teoría como a través de ejemplos de lecciones específicas. Por último, proporcionan pautas generales para la implementación del modelo y una lista de recursos web.

8. Bibliografía

- ASCD. Enseñar a cada estudiante en la Guía de Estilo Digital Consciente (Habilidad + Discapacidad). (2002). Consultado en enero de 2023 en: <https://consciousstyleguide.com/ability-disability/>
- Casalegno, E. y Rodríguez Vázquez, S. (2021). Una revisión sistemática multilingüe sobre el uso de lenguaje fácil en ámbitos educativos. En la 7ª Conferencia Internacional IATIS, Barcelona (España), 14-17 de septiembre.
- LANZAR. (2018). UDL y el cerebro de aprendizaje. Wakefield, MA: Autor. Consultado en enero de 2023 en: <http://www.cast.org/products-services/resources/2018/udl-learning-brain-neuroscience>
- REPARTO. (2018). Diseño Universal para Pautas de Aprendizaje versión 2.2. Consultado en enero de 2023 en: <http://udlguidelines.cast.org>
- REPARTO. (2020). Preguntas clave a considerar al planificar lecciones. Extraído de: <http://www.cast.org/products-services/resources/2020/udl-guidelines-key-questions-planning-lessons>
- Pautas de lenguaje inclusivo para personas con discapacidad. (s.f.). Consultado en enero de 2023 en: <https://www.ungeneva.org/sites/default/files/2021-01/Disability-Inclusive-Language-Guidelines.pdf>
- Fácil acceso para la formación en inclusión social. (s.f.). Consultado en noviembre de 2023 en: <https://webs.uab.cat/easit/en/>
- Gronneberg, J. y Johnston, S. (2015, 6 de abril). 7 cosas que debes saber sobre el diseño universal para el aprendizaje [Breve]. Iniciativa de aprendizaje Educause. Consultado en enero de 2023 en: <http://www.educause.edu/library/resources/7-things-you-should-know-about-universal-design-learning>
- GSMA. Guía de Lenguaje Inclusivo. (2020). Consultado en enero de 2023 en: https://www.gsma.com/aboutus/wp-content/uploads/2020/11/GSMA-Inclusive-Language-Guide_2020.pdf

- Hall, T., Vue, G., Strangman, N. y Meyer, A. (2003). Instrucción diferenciada e implicaciones para la implementación de UDL. Wakefield, MA: Centro Nacional para el Acceso al Currículo General. (Enlaces actualizados 2014). Consultado en enero de 2023 en: <http://www.cast.org/products-services/resources/2003/ncac-differentiated-instruction-udl>
- Murgel, J. (2019). Tratamiento precoz de niños con necesidades especiales en Eslovenia. ¿Pasar del modelo de salud al social? Consultado en enero de 2023 en: <https://www.dlib.si/stream/URN:NBN:SI:doc-SQNQB3VP/8d9aee11-9a2c-4e9b-b9b1-b7be35adf356/PDF>
- NASAA. (s.f.). Guía de Lenguaje Inclusivo. Consultado en enero de 2023 en: https://nasaa-arts.org/nasaa_research/inclusive-language-guide/#ability
- OCDE. Programa para la Evaluación Internacional de las Competencias de los Adultos. (s.f.). Recuperado en noviembre de 2022 de: <https://www.oecd.org/skills/piaac/>
- OCDE. Programa para la Evaluación Internacional de Estudiantes. (s.f.). Consultado en noviembre de 2022 en: <https://www.oecd.org/pisa/>
- Diario Oficial C 189 de la Unión Europea. (2018, Recuperado noviembre de 2023 de: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=OJ:C:2018:189:FULL&from=SL>
- Rao, K. y Meo, G. (2016). Uso del diseño universal para aprender a diseñar lecciones basadas en estándares. SAGE Open,6(4), 1-12.
- Lectura de alfabetización: la definición y los bloques de construcción. (s.f.). Recuperado en noviembre de 2022 de: https://www.zrss.si/pdf/Gradniki_bralne_pismenosti_ANG.pdf
- Rose, D.H., Meyer, A., & Hitchcock, C. (Eds.). (2005). El aula diseñada universalmente: currículo accesible y tecnologías digitales. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Rose, D. H., y Meyer, A. (Eds.). (2006). Un lector práctico en diseño universal para el aprendizaje. Cambridge, MA: Harvard Education Press.
- Shmulsky, S., Gobbo, K. y Vitt, S. (2022). Pedagogía culturalmente relevante para la neurodiversidad. Community College Journal of Research and Practice, 46(9), 681-685.

- Ley sobre la orientación de los niños con necesidades especiales (ZUOPP-1). Diario Oficial de la República de Eslovenia, N° 58/11, 40/12 – ZUJF, 90/12, 41/17 – ZOPOPP y 200/20 – ZOOMTVI. Consultado en noviembre de 2022 en:

<http://pisrs.si/Pis.web/pregledPredpisa?id=ZAKO5896>